

- | | |
|---|--|
| 1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB | · Scopul și modificările acestor TCG |
| 2. UTA-Servicepartner | · Partenerii UTA de Servicii |
| 3. Akzeptanzmedien | · Suporturi de acceptare |
| 4. Lieferungen und Leistungen | · Produkte und Servicii |
| 5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden | · Limitele tranzacțiilor clientului și garanții |
| 6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden | · Obligațiile clientului de informare și de notificare |
| 7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner | · Performanțe nesatisfăcătoare ale Partenerilor UTA de Servicii |
| 8. Entgelte | · Tarife |
| 9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung | · Facturare și plata corespunzătoare |
| 10. Eigentumsvorbehalt | · Dreptul de retenție a proprietății |
| 11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums | · Obligația de notificare și răspunderea în cazul utilizării neautorizate a unui suport de acceptare |
| 12. Sperre von Akzeptanzmedien | · Restricționarea suporturilor de acceptare |
| 13. Haftungsbeschränkung | · Limitarea răspunderii |
| 14. Kündigung und Vertragsende | · Încetarea contractului |
| 15. Datenschutz | · Protecția datelor |
| 16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand | · Legea aplicabilă și jurisdicția competentă |
| 17. Verschiedenes | · Diverse |

- | | |
|---|--|
| 1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB | 1. Scopul și modificările acestor TCG |
| (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht. | (a) Acești Termeni și Condiții Generale („TCG“) se aplică fără a se referi în mod specific la toate serviciile pe care UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) le oferă clientului. Condițiile clientului care deviază de la sau sunt contrare acestui TCG nu se aplică, chiar dacă UTA nu se opune în mod expres unor astfel de condiții. |
| (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten bzw. On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages. | (b) Relația de afaceri între UTA și client se bazează pe un contract între client și UTA („Contractul de Client“), care se încheie, printre altele, în scris sau prin acceptarea de către UTA a cererii realizate de clientul nou, dar cel târziu la data utilizării suportului de acceptare trimis de către UTA către client (în special cardurile de servicii sau unități de bord, pentru mai multe detalii a se vedea Secțiunea 3 de mai jos). Aceste TCG fac parte, în orice situație, din Contractul de Client. |
| (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor. | (c) În cazul în care sunt convenite condiții speciale de utilizare între client și UTA pentru anumite servicii suplimentare (de exemplu, pentru furnizarea unei unități de bord), acestea vor avea prioritate față de prevederile acestor TCG |
| (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstrichterlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter www.uta.com/agn abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmitteln auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen. | (d) UTA este îndreptățită să modifice aceste TCG cu efect pentru viitor, în măsura în care acest lucru este necesar din motive justificate, precum modificări legislative sau hotărâri ale instanțelor, modificări tehnice, noi cerințe organizatoriale ale traficului rutier, lacune cu privire la aspectele reglementate în cadrul TCG, schimbări în condițiile pieței sau alte motive similare și în măsura în care UTA nu dezavantajează în mod nerezonabil clientul. UTA va informa clientul în scris cu privire la astfel de modificări. Termenii și condițiile actuale sunt disponibile la www.uta.com/ro-tcg . În cazul în care clientul nu se opune modificărilor respective în termen de șase (6) săptămâni de la data la care a fost notificat în scris cu privire la modificările aduse TCG, se va considera o acceptare tacită a modificării. UTA va informa clientul cu privire la acest consimțământ tacit și cu privire la dreptul său de a obiecta prin intermediul notificărilor de modificare respective pe care i le va trimite clientului. |
| 2. UTA-Servicepartner | 2. Partenerii UTA de Servicii |
| (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen. | (a) UTA permite clienților să utilizeze serviciile legate de folosința unui autovehicul motorizat la partenerii contractuali ai UTA („Partenerii UTA de Servicii“). Astfel de servicii includ achiziționarea de combustibili, utilizarea infrastructurii de taxare drumuri și alte servicii legate de vehicule. |
| (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellennetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellennetzes bleiben. | (b) UTA face eforturi în permanență pentru a extinde rețeaua Partenerilor UTA de Servicii și a punctelor de acceptare. Rețeaua punctelor de acceptare UTA este, prin natura sa, supusă modificărilor, iar UTA nu poate garanta că un anumit Partener UTA de Servicii sau un anumit punct de acceptare vor rămâne parte a rețelei de puncte de acceptare UTA. |
| 3. Akzeptanzmedien | 3. Suporturi de acceptare |
| (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt. | (a) UTA pune la dispoziția clientului suporturi de acceptare, cu care clientul se poate legitima pentru a primi serviciile Partenerilor UTA de Servicii fără numerar. Suporturile de acceptare sunt în particular cardurile de servicii și unitățile de bord pentru decontarea taxelor de drum, spre exemplu, UTA One și aplicațiile pentru utilizarea de pe dispozitivele mobile. Nivelul de performanță a suporturilor de acceptare este specificat în Contractul de Client. Dispozițiile prezentei clauze nu aduc atingere dispozițiilor Secțiunii 5 de mai jos. |
| (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden. | (b) Suportul de acceptare poate fi utilizat numai pentru a primi servicii legate de vehicul pentru un anumit vehicul înregistrat pe numele clientului, în scopuri comerciale și poate fi transferat doar în baza unui acord explicit. Clientul trebuie să se asigure că suporturile de acceptare furnizate de UTA sunt utilizate în mod exclusiv în conformitate cu contractul și doar de către persoanele autorizate de acesta, care primesc servicii legate de vehicul de la Partenerii UTA de Servicii („Utilizatorii Autorizați“) în numele său. |
| (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet. | (c) Clientul nu are dreptul de a transmite suporturile de acceptare către terți sau de a primi servicii de la terți utilizând suportul său de acceptare. Terții includ subcontractanți sau grupuri de societăți. Suporturile de acceptare au scop exclusiv comercial; utilizarea în interes personal nu este permisă |
| (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifenendaten durch Unbefugte zu verhindern. | (d) Toate suporturile de acceptare rămân proprietatea UTA. Suportul de acceptare trebuie stocat cu atenție și trebuie protejat împotriva accesului terților neautorizați. În special, un suport de acceptare care nu este instalat în mod permanent în vehiculul clientului (cum ar fi, de exemplu, o unitate de bord) nu trebuie lăsat într-un vehicul nesupravegheat. Clientul este obligat să gestioneze toate suporturile de acceptare cu atenție și în conformitate cu instrucțiunile de utilizare și să respecte cerințele de securitate, în special în ceea ce privește codul PIN (= numărul personal de identificare). Dacă clientului i se eliberează un cod PIN, acesta trebuie păstrat confidențial și poate fi transmis doar Utilizatorilor Autorizați (în special conducătorului auto), în privința cărora clientul trebuie să își ia angajamentul de confidențialitate în mod separat. În mod particular, codul PIN nu poate fi notat pe suportul de acceptare și trebuie păstrat în condiții de securitate într-un alt loc, distinct față de cel în care păstrează suportul de acceptare. Clientul se asigură că Utilizatorul Autorizat ia toate măsurile de precauție necesare și rezonabile pentru a împiedica persoanele neautorizate de la accesul la PIN și/sau banda magnetică. |

- (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des Akzeptanzmediums amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder ein vergleichbares Dokument, den Fahrzeugmietvertrag oder Ähnliches vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte Akzeptanzmedium unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.
4. Lieferungen und Leistungen
- (a) Lieferungen und Leistungen ("Leistungen") von UTA an den Kunden erfolgen grundsätzlich im Namen und für Rechnung von UTA aufgrund entsprechender Verträge zwischen UTA und den UTA-Servicepartnern. Mit der vertragsgerechten Verwendung der Akzeptanzmedien im UTA-Akzeptanzstellennetz weist sich der Kunde als direkter Stellvertreter von UTA aus und erhält nach Akzeptanz durch den UTA-Servicepartner und Autorisierung des Geschäfts durch UTA ("Transaktion") als Nachweis für den Bezug der Leistung einen nicht für Steuerzwecke geeigneten Lieferschein. Dabei kommt – von den in Ziffer 4(b) genannten Ausnahmen abgesehen – jeweils ein Vertrag über die vom Kunden beauftragte Leistung
- (aa) zwischen dem UTA-Servicepartner und UTA sowie
- (bb) zwischen UTA und dem Kunden zustande.
- < Der autorisierte Nutzer handelt zum Abschluss des Vertrages zwischen UTA und dem Kunden als von den Beschränkungen des § 181 Abs. 2 BGB befreiter Vertreter. UTA bezieht die Leistung also von dem UTA-Servicepartner und veräußert sie an den Kunden weiter; die Erfüllung dieser Verträge erfolgt direkt von und an der Akzeptanzstelle des UTA-Servicepartners gegenüber dem Kunden für UTA (Streckengeschäft im Rahmen der Umsatzsteuer-Leistungskette).
- (b) In Ausnahmefällen ist das in Ziffer 4(a) beschriebene Streckengeschäft nicht möglich oder mit erheblichen Nachteilen verbunden. In diesen Fällen vermittelt UTA dem Kunden die Leistungen des UTA Servicepartners; dabei kommt entweder ein direkter Vertrag zwischen dem UTA Servicepartner und dem Kunden zustande und UTA wickelt diesen Vertrag im Rahmen eines Geschäftsbesorgungsverhältnisses mit dem Kunden in dessen Auftrag ab, d.h. UTA führt im Namen und für Rechnung des Kunden die geschuldete Gegenleistung an den UTA Servicepartner ab und erwirbt dafür Rechte auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegenüber dem Kunden (Aufwendungsersatzverfahren) oder UTA erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des UTA Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem UTA Servicepartner („Kommission“).
- (c) Die Regelungen gemäß Ziffer 4(b) gelten insbesondere bezüglich der Nutzung bestimmter mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur, wenn diese direkt vom UTA-Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht werden muss (wie z.B. bei hoheitlich erhobenen Mautentgelten auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland).
- (d) Soweit für die Nutzungsrechte von Einrichtungen der Verkehrsinfrastruktur Mautentgelte erhoben werden, verschafft UTA dem Kunden diese grundstücksbezogenen Nutzungsrechte.
- (e) UTA ist berechtigt, die Ausführung des Auftrages einem Dritten zu übertragen. Ihren Auskunftspflichten kommt UTA durch eine ordnungsgemäße Rechnungsstellung nach. Die Kündigungsregelung in Ziffer 14 dieser AGB ist abschließend. Ein anderweitiger Widerruf oder eine anderweitige Kündigung ist ausgeschlossen.
- (f) Für den Erwerb der Leistungen des UTA-Servicepartners, d.h. für die unter Ziffer 4(a) genannten Verträge, gelten einheitlich die Regelungen, die der UTA-Servicepartner mit dem vom Kunden autorisierten Nutzer des Akzeptanzmediums vereinbart (in der Regel gelten also die allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners), sofern nicht nachfolgend in Ziffer 7 anders vereinbart. Diese Regelungen gelten daher auch für den Vertrag zwischen UTA und dem Kunden gemäß Ziffer 4(a). Der Kunde ist nicht berechtigt, mit dem UTA-Servicepartner Änderungen zu Lasten der UTA zu vereinbaren. Vorstehendes findet allerdings keine Anwendung auf den gemäß Ziffer 10 zwischen UTA und dem Kunden vereinbarten Eigentumsvorbehalt.
- (g) Vor der Unterzeichnung eines Terminalbeleges, Lieferscheines o.ä. bzw. der Verwendung eines Akzeptanzmediums (insbesondere durch Eingabe des PIN-Codes), hat der Kunde zu prüfen, ob die Leistung ordnungsgemäß berechnet wurde, insbesondere nach Art, Menge und/oder Preis und etwaige Beanstandungen sofort gegenüber dem UTA-Servicepartner geltend zu machen. Beanstandungen, denen der UTA-Servicepartner nicht abhilft, sind der UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen.
- (h) Der Kunde ist verpflichtet, alle Forderungen aus den zwischen ihm und der UTA nach Ziffer 4(a) geschlossenen Verträgen und den Ansprüchen auf Aufwendungsersatz aus den nach Ziffer 4(b) vereinbarten Geschäftsbesorgungsverträgen, jeweils zum Nennbetrag der Forderung, zusätzlich der gemäß Ziffer 8 dieser AGB vereinbarten Serviceentgelte an UTA zu bezahlen.
- (i) Ein Leistungszwang von UTA oder der UTA-Servicepartner besteht vor Abschluss eines Einzelvertrages über eine Leistung nicht. Ferner besteht bei abgeschlossenem Einzelvertrag über eine Leistung keine Leistungspflicht bei höherer Gewalt, Nichtbelieferung durch Vorlieferanten oder Änderungen im Netz der UTA-Servicepartner, wenn diese eine Lieferung unmöglich machen oder erschweren.
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
- (a) UTA legt für den Kunden bestimmte Verfügungsrahmen (insgesamt und/oder für einzelne Akzeptanzmedien) fest. Der Verfügungsrahmen ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Leistungen von UTA als Vorleistung in Anspruch nehmen darf. UTA kann nicht in allen Fällen sicherstellen, dass bei Überschreitung des Verfügungsrahmens der Bezug von Leistungen technisch ausgeschlossen ist. Der Kunde bleibt dennoch verpflichtet, Akzeptanzmedien nur im Rahmen des jeweils bestehenden Verfügungsrahmens zu nutzen.
- (b) UTA ist
- (aa) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden,
- (bb) sofern der Kunde seinen Pflichten gemäß Ziffer 6 nicht nachkommt
- (cc) sofern sich der Kunde im Zahlungsverzug befindet oder
- (dd) den Nachweis seiner anhaltenden Kreditwürdigkeit nicht erbringen kann,
- < berechtigt, den Verfügungsrahmen nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu reduzieren. Die gesetzlichen Rechte der UTA insbesondere gemäß § 321 BGB bleiben unberührt.
- (c) Der Kunde kann mit UTA auch eine Erweiterung des Verfügungsrahmens vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der Bestätigung von UTA in Textform.
- (d) Da UTA im Rahmen der Vertragsdurchführung erhebliche Vorleistungen erbringt, ist UTA berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zu verlangen.
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
- (a) UTA ist berechtigt, Auskünfte über den Kunden bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.
- (b) Der Kunde ist verpflichtet, UTA unverzüglich in Textform über sämtliche Umstände zu informieren, die Auswirkungen auf seine Kreditwürdigkeit oder sonstige Aspekte der Vertragsdurchführung haben. Dies gilt auch für Veränderungen solcher Umstände, die nach Abschluss des Kundenvertrages eintreten. Der Kunde hat UTA dementsprechend insbesondere zu informieren über
- (aa) Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von organschaftlichen
- (e) Partneren UTA de Servicii sunt autorizați să verifice autorizația posesorului suportului de acceptare. Pentru a realiza acest lucru, Partenerul UTA de Servicii poate solicita posesorului suportului de acceptare să îi arate documentele de identitate oficiale, certificatul de înmatriculare al vehiculului sau un document echivalent, contractul de închiriere a vehiculului sau documente similare și poate refuza livrările și serviciile în cazul în care există suspiciunea că suportul de acceptare este utilizat fără autorizație, a expirat sau este restricționat.
4. Produse și Servicii
- (a) Produsele și serviciile („Serviciile”) livrate/prestate de UTA către client sunt întotdeauna efectuate în numele și în contul UTA pe baza contractelor corespunzătoare dintre UTA și Partenerii UTA de Servicii. Prin utilizarea suportului de acceptare în rețelele de acceptare UTA în conformitate cu contractul, clientul se identifică precum reprezentant direct al UTA și, după acceptarea de către Partenerul UTA de Servicii și autorizarea tranzacției de către UTA („Tranzacția”), va primi o notificare de primire a Serviciilor, ce nu va fi emisă în scopuri fiscale. În orice situație – în afară de excepțiile menționate în Secțiunea 4(b) – un contract pentru Serviciile comandate de către client se va încheia între
- (aa) Partenerul UTA de Servicii și UTA, precum și
- (bb) între UTA și client.
- < Pentru încheierea contractului între UTA și client, Utilizatorul Autorizat acționează ca un reprezentant exceptat de la restricțiile secțiunii 181 alternativă 2 din Codul Civil German. Astfel, UTA achiziționează Serviciile de la Partenerul UTA de Servicii și le revinde clientului; încheierea acestor contracte are loc direct la punctele de acceptare ale Partenerilor UTA de Servicii față de client pentru UTA (livrare de tip dropshipping în cadrul lanțului de servicii TVA).
- (b) În cazuri excepționale, livrarea tip dropshipping prevăzută de Secțiunea 4(a) de mai sus nu este posibilă sau implică dezavantaje considerabile. În aceste situații, UTA va mijloci Serviciile Partenerului UTA de Servicii către client; de asemenea, în astfel de situații, se va încheia un contract direct între Partenerul UTA de Servicii și client. UTA va duce la îndeplinire acest contract în baza unei relații de agenție cu clientul, în numele clientului, respectiv UTA efectuează plata datorată către Partenerul UTA de Servicii în numele și pe seama clientului și, la rândul său, dobândește față de client drepturi de plată în avans și rambursarea cheltuielilor (procedura de rambursare a cheltuielilor) sau UTA furnizează livrările și serviciile către client în nume propriu, dar în contul Partenerului UTA de Servicii pe baza contractelor corespunzătoare cu Partenerul UTA de Servicii („comision”).
- (c) Reglementările prevăzute de Secțiunea 4(b) se aplică în mod particular cu privire la utilizarea anumitor infrastructurii de drumuri cu taxă, dacă aceasta trebuie să fie furnizată direct de către Partenerul UTA de Servicii către client (cum ar fi, spre exemplu, în cazul taxelor de drum percepute de Republica Federală Germania).
- (d) În cazul în care se percep taxe pentru drepturile de utilizare a infrastructurilor de transport, UTA acordă clientului aceste drepturi de utilizare.
- (e) UTA are dreptul de a transfera executarea comenzii către terțe părți. UTA își va îndeplini obligațiile de a furniza informații prin emiterea de facturi corespunzătoare. Modalitatea de reziliere prevăzută de Secțiunea 14 din prezentele TCG este exclusivă. Orice altă modalitate de revocare sau reziliere este exclusă.
- (f) Pentru achiziționarea serviciilor Partenerului UTA de Servicii, respectiv pentru contractele menționate în secțiunea 4(a), prevederile alocate de Partenerul UTA de Servicii cu Utilizatorul Autorizat al clientului pentru suportul de acceptare se aplică în mod uniform (de regulă, Termenii și Condițiile Generale de Afaceri ai Partenerilor UTA de Servicii), cu excepția situației în care este prevăzută în mod contrar în Secțiunea 8 de mai jos. Aceste dispoziții se aplică astfel și contractului încheiat între UTA și client, conform Secțiunii 4(a). Clientul nu are dreptul de a agreea modificări cu Partenerul UTA de Servicii, în detrimentul UTA. Cu toate acestea, prevederile de mai sus nu se aplică dreptului de re-tenție a proprietății agreeat între UTA și client în conformitate cu Secțiunea 10.
- (g) Înainte de a semnă o notificare emisă de un terminal, aviz de livrare sau alte documente similare sau înainte de a utiliza un suport de acceptare (în particular prin introducerea codului PIN), clientul trebuie să verifice dacă Serviciile au fost facturate corespunzător, în special în funcție de tip, cantitate și/sau preț și va reclama orice este necesar Partenerului UTA de Servicii. Reclamațiile pe care Partenerul UTA de Servicii nu le remediază trebuie notificate în scris imediat către UTA.
- (h) Clientul este obligat să plătească toate creanțele care decurg din contractele încheiate între acesta și UTA în conformitate cu Secțiunea 4(a) și cererile de rambursare a cheltuielilor care decurg din contractele de agenție convenite în conformitate cu Secțiunea 4(b), în fiecare caz la valoarea nominală a creanței, plus taxele de servicii agreeate în conformitate cu Secțiunea 8 din aceste TCG.
- (i) Nu există nicio obligație de prestare din partea UTA sau a Partenerilor UTA de Servicii înainte de încheierea unui contract individual pentru un Serviciu. Mai mult, dacă un contract individual pentru un Serviciu a fost încheiat, nu va exista nicio obligație de prestare în caz de forță majoră, nelivrare de către foști furnizori sau modificări ale rețelei Partenerilor UTA de Servicii, în cazul în care acestea fac livrarea imposibilă sau dificilă.
5. Limitele tranzacțiilor clientului și garanții
- (a) UTA va stabili anumite limite de tranzacție pentru client (în total și/sau pentru suporturi individuale de acceptare). Limita tranzacției este suma maximă până la care clientul poate utiliza serviciile UTA. UTA nu se poate asigura în toate cazurile că utilizarea serviciilor nu mai este posibilă din punct de vedere tehnic în cazul în care limitele de tranzacție sunt depășite. Cu toate acestea, clientul este obligat să utilizeze suporturi de acceptare numai în cadrul limitei de tranzacții.
- (b) UTA are dreptul de a reduce unilateral limitările de tranzacționare la aprecierea sa rezonabilă, în conformitate cu secțiunea 315 din Codul Civil German
- (aa) în cazul deteriorării solvabilității clientului,
- (bb) în cazul în care clientul nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu Secțiunea 6,
- (cc) în cazul în care clientul are restanțe de plată, sau
- (dd) în cazul în care clientul nu poate furniza dovada solvabilității sale continue
- < Drepturile statutare ale UTA, în mod particular în conformitate cu secțiunea 321 din Codul Civil German, își produc în continuare efectele.
- (c) Clientul va putea agreea cu UTA prelungirea limitei de tranzacții. O astfel de prelungire necesită confirmarea scrisă a UTA.
- (d) Întrucât UTA face concesiuni considerabile în scopul derulării contractului, UTA are dreptul de a solicita de la client garanții adecvate.
6. Obligațiile clientului de informare și de notificare
- (a) UTA are dreptul de a obține informațiile despre client de la agențiile de credit și de la instituțiile de credit.
- (b) Clientul trebuie să informeze imediat în scris UTA cu privire la toate circumstanțele care au un impact asupra solvabilității sale sau asupra altor aspecte necesare realizării tranzacției. Această obligație se aplică, de asemenea, modificărilor în circumstanțe care au loc după încheierea Contractului de Client. În consecință, clientul va informa UTA în particular despre
- (aa) schimbarea asociatului/acționarului societății (asociatul/acționarul societății sale), retragerea sau cooptarea de asociați/acționari, retragerea sau cooptarea de administratori, schimbarea

- Vertretern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Änderung oder Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) und
- (bb) Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel.
- < Von einer Änderung betroffene Akzeptanzmedien hat der Kunde an UTA herauszugeben, insbesondere, wenn sich das Kennzeichen des Fahrzeuges ändert oder das Fahrzeug stillgelegt oder verkauft wird oder sich die Firma des Kunden ändert.
- (c) Der Kunde ist zudem verpflichtet, UTA unaufgefordert über sämtliche Umsatzsteuer-Nummern, die ihm aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU- und EFTA-Staaten erteilt wurden („UST-IdNr.“ und/oder „Steuernummern für Umsatzsteuerzwecke“ mit oder ohne „Bestellung eines Fiskalvertreters“), sowie etwaige Änderungen innerhalb dieser umsatzsteuerlichen Registrierungen in Textform unverzüglich zu informieren und solche außerhalb seines Ansässigkeitsstaates mittels amtlicher Nachweise zu belegen. Sofern der innerhalb der EU ansässige Kunde noch nicht über eine UST-IdNr. verfügt, hat er unverzüglich diese in seinem Ansässigkeitsstaat nach Abschluss des Kundenvertrages zu beantragen und UTA über den Antrag sowie die endgültige UST-IdNr. in Textform unverzüglich zu informieren. Außerhalb der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmenseigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder Ähnlichem mit Angabe der Steuernummer für Umsatzsteuerzwecke zu erbringen.
- (d) Der Kunde haftet für alle Schäden und Aufwände die UTA aufgrund verspätet mitgeteilter Informationen gemäß Ziffer 6(c) entstehen.
- 7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner**
- (a) Ist die Leistung eines UTA-Servicepartners mangelhaft oder liegt ein anderer Vertragsverstoß vor, richten sich die Ansprüche des Kunden im Fall der Ziffer 4(a) (Streckengeschäft) gegen UTA nach den Bedingungen der gemäß Ziffer 4(f) geschlossenen Verträge. UTA stehen entsprechende Rechte gegen den UTA-Servicepartner zu. UTA ist berechtigt, ihre Ansprüche wegen eines Vertragsverstoßes gegen den UTA-Servicepartner erfüllungshalber an den Kunden abzutreten; der Kunde hat die Abtretung anzunehmen. Der Kunde ist verpflichtet, die abgetretenen Rechte durchzusetzen. Sofern dies ohne Verschulden des Kunden scheitert, ist der Kunde berechtigt, seine Rechte gegen UTA geltend zu machen.
- (b) Im Fall der Ziffer 4(b) richten sich die Ansprüche des Kunden unmittelbar gegen den UTA-Servicepartner.
- (c) Unabhängig von den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen
- (aa) hat der Kunde Mängel der Leistung des UTA-Servicepartner in Textform wie folgt anzuzeigen: bei erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der Leistung, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übersenden;
 - (bb) verjähren Ansprüche gegen UTA wegen Mängeln der Leistung des UTA-Servicepartners spätestens ein (1) Jahr nach Leistungserbringung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden gegen UTA wegen Pflichtverletzungen des UTA-Servicepartners verjähren ebenfalls in einem (1) Jahr, beginnend mit dem gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn. Dies gilt nicht
 - in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
 - bei arglistigem Verschweigen eines Mangels,
 - für Mängelansprüche, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann und
 - bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.
- < Die Verjährung nach Satz 1 und 2 ist für die Zeit, in welcher der Kunde die gemäß Ziffer 7(a) abgetretenen Ansprüche in einem Gerichtsverfahren durchsetzt, gehemmt.
- < Weitergehende Pflichten des Kunden aus den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen (und damit in der Regel den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners) bleiben unberührt.
- 8. Entgelte**
- (a) Basis für die Berechnung der Entgelte sind die vor Ort jeweils ersichtlichen aktuellen Preise (z.B. Tankstellenpreise oder Mauttarife) oder die mit UTA davon abweichend vereinbarten Preise (z.B. UTA-Listenpreise).
- (b) Der Kunde hat das Entgelt für mittels des Akzeptanzmediums bezogenen Leistungen auch dann zu entrichten, wenn die Leistung einer Warengruppe angehört, die nach den Vereinbarungen mit dem Kunden nicht bezogen werden kann.
- (c) Der Kunde hat an UTA für die zur Verfügungsstellung der Akzeptanzmedien und die Abwicklung der Verträge zusätzlich zu den Preisen der bezogenen Leistungen im UTA-Akzeptanzstellennetz Serviceentgelte zu bezahlen. Sofern nichts anderes mit dem Kunden vereinbart ist, gelten die allgemeinen Serviceentgelte, wie unter www.uta.com/servicecenter ersichtlich. Der Kunde ist berechtigt, die Liste der Serviceentgelte jederzeit bei UTA kostenlos anzufordern. UTA ist berechtigt, die Serviceentgelte nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern. UTA wird den Kunden über Änderungen der Serviceentgelte unterrichten (z.B. durch Hinterlegung der aktuellen Liste im Service Center). Eine Erhöhung der Serviceentgelte kommt insbesondere in Betracht, wenn sich z.B. die Kosten für die Beschaffung von Hard- und Software, Energie oder die Nutzung von Kommunikationsnetzen oder die Lohnkosten erhöhen.
- (d) Rücklassschriftgebühren oder sonstige Kosten, die UTA aus vom Kunden zu vertretenden Gründen entstehen, hat der Kunde UTA (zusätzlich zu den Serviceentgelten) zu erstatten.
- 9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung**
- (a) Die Zahlungsverpflichtung des Kunden für Leistungen der UTA und/oder des UTA-Servicepartners entsteht mit Inanspruchnahme der Leistungen und wird fällig mit Zugang der Rechnung von UTA beim Kunden.
- (b) UTA stellt die vom Kunden bezogenen Leistungen unter Ausweis der gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuer grundsätzlich halbmonatlich in Rechnung. UTA erstellt die Rechnung je Serviceerland in der jeweils dort gültigen Landeswährung. Die Zahlung des Kunden an UTA erfolgt in der mit dem Kunden individuell vereinbarten Währung. Sollte diese Währung von der im Serviceerland gültigen Währung abweichen, gilt der am Tag der Rechnungserstellung gültige Wechselkurs der Währung im Serviceerland in die vereinbarte Zahlungswährung.
- (c) Sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbaren, hat der Kunde Rechnungen spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Zugang zu zahlen.
- (d) Der Kunde hat die Rechnungen der UTA unverzüglich nach Zugang zu prüfen und spätestens innerhalb von zwei (2) Monaten ab Rechnungsdatum in Textform (E-Mail genügt) unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten und der vollständigen Begründung seiner Beanstandung anzuzeigen. Erfolgt die Anzeige nicht fristgerecht, gilt die Rechnung als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Auf diese Rechtsfolge weist UTA in ihren Rechnungen gesondert hin.
- (e) Sofern der Kunde eine Forderung von UTA nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels bezahlt,
- informațiilor bancare, schimbarea formei juridice a societății, schimbarea adresei de corespondență (atăt fizică, cât și electronică) și/sau modificarea sau întreruperea activității și
- (bb) schimbarea vehiculului sau al numărului de înmatriculare al vehiculului.
- < Clientul va preda către UTA orice suport de acceptare afectat de o modificare, în particular în cazul în care numărul de înmatriculare al vehiculului se modifică sau dacă vehiculul este imobilizat sau vândut sau dacă este schimbată denumirea societății clientului.
- (c) În plus, clientul este obligat să informeze în scris și fără întârziere UTA, fără a fi necesară o solicitare prealabilă UTA în acest sens, cu privire la toate codurile de TVA emise acestuia conform înregistrării în scopuri de TVA în statele UE și statele din Asociația Europeană a Liberului Schimb („coduri de identificare fiscală TVA” și/ sau „coduri de identificare în scopuri de TVA” cu sau fără „numirea unui reprezentant fiscal”), precum și orice schimbări în cadrul acestor înregistrări TVA și să furnizeze dovezi oficiale ale unor astfel de modificări în afara statului său de reședință. În cazul în care un client rezident în UE nu are încă un cod de identificare fiscală TVA, acesta va aplica pentru obținerea codului respectiv imediat după ce a încheiat Contractul de Client și va informa în scris și fără întârziere UTA despre stadiul dosarului de înregistrare, precum și despre codul final de identificare fiscală TVA. Clientii cu domiciliul în afara UE trebuie să furnizeze dovezile statutului lor de antreprenori prin intermediul unui certificat emis de autoritățile fiscale sau să pună la dispoziția UTA numărul de identificare fiscală similar codului de identificare fiscală TVA.
- (d) Clientul răspunde pentru toate daunele și cheltuielile suportate de UTA ca urmare a unei întârzieri în furnizarea informațiilor în conformitate cu Secțiunea 6(c).
- 7. Performanțe nesatisfăcătoare ale Partenerilor UTA de Servicii**
- (a) În cazul în care performanța unui Partener UTA de Servicii este deficiență sau dacă există o altă încălcare a contractului, pretențiile clientului împotriva UTA în conformitate cu Secțiunea 4(a) (livrare de tip dropshipping) sunt guvernate de termenii și condițiile contractelor încheiate în conformitate cu Secțiunea 4(f). UTA are drepturi corespunzătoare împotriva Partenerilor UTA de Servicii. UTA are dreptul de a cesiona clienților creanțele sale împotriva Partenerului UTA de Servicii, aferente încălcării contractului pe considerente de slabă performanță; clientul va accepta o astfel de cesiune. Clientul va fi obligat să își exercite drepturile cesionate de către UTA. În cazul în care o astfel de exercitare eșuează independent de culpa clientului, clientul va avea dreptul să își revindă drepturile împotriva UTA.
- (b) În cazul prevăzut de Secțiunea 4(b), pretențiile clientului vor fi direcționate în mod direct împotriva Partenerului UTA de Servicii.
- (c) Indiferent de contractele încheiate conform Secțiunii 4
- (aa) clientul va notifica în scris UTA cu privire la orice deficiențe ale Serviciilor furnizate de Partenerul UTA de Servicii, după cum urmează: în cazul defectelor identificabile, în termen de 24 de ore de la furnizarea Serviciilor, în cazul defectelor ce nu pot fi identificate, în termen de 24 de ore de la descoperirea defectului. Clientul va trimite către UTA o copie a notificării.
 - (bb) pretențiile împotriva UTA bazate pe deficiențe de performanță ale Partenerului UTA de Servicii sunt prescrise în termen de cel târziu un (1) an de la efectuarea Serviciului. Alte reclamații contractuale ale clientului împotriva UTA bazate pe încălcarea obligațiilor Partenerilor UTA de Servicii devin, de asemenea, prescrise în termen de (1) un an care va curge de la data începerii termenului de prescripție prevăzută de lege. Prevederile prezentului paragraf nu se aplică
 - în caz de vătămare a vieții, integrității corporale sau sănătății,
 - în cazul ascunderii frauduloase a unui defect,
 - pentru creanțele privind defectele care constau într-un drept al unui terț pe baza căruia poate fi solicitată predarea obiectului, și
 - pentru creanțe în temeiul Legii privind răspunderea pentru produse (ProdHaftG).
- < Termenele de prescripție ante-menționate sunt suspendate pentru perioadă în care clientul supune creanțele atribuite în conformitate cu Secțiunea 7(a) unor proceduri judiciare.
- < Prevederile prezentei Secțiuni 7 nu vor aduce atingere obligațiilor suplimentare ale clientului care decurg din contractele încheiate în conformitate cu Secțiunea 4 (și astfel, de regulă, din termenii și condițiile generale ale Partenerului UTA de Servicii).
- 8. Tarife**
- (a) Tarifele se calculează pe baza prețurilor actuale disponibile pe site (spre exemplu, prețurile benzinelor sau taxele de drum) sau prețurile agreeate cu UTA care deviază de la acestea (spre exemplu, lista de prețuri UTA).
- (b) Clientul va plăti tarifele pentru Serviciile obținute prin intermediul suportului de acceptare chiar dacă Serviciile aparțin unui grup de produse care, conform contractelor încheiate cu clientul, nu pot fi obținute.
- (c) Clientul va plăti tarifele către UTA pentru furnizarea suportului de acceptare și pentru procesarea contractelor, suplimentar față de prețurile Serviciilor achiziționate în cadrul rețelei de puncte de acceptare UTA. Cu excepția cazului în care se convine altfel cu clientul, se aplică tarifele generale de servicii stabilite la www.uta.com/servicecenter. Clientul are dreptul de a solicita UTA în orice moment și gratuit lista de tarife aferentă serviciilor. UTA are dreptul de a modifica tarifele la discreția sa rezonabilă (secțiunea 315 din Codul Civil German). UTA va informa clientul cu privire la orice schimbări ale tarifelor (spre exemplu, prin punerea la dispoziție a listei actualizate în cadrul centrului de servicii). O majorare a tarifelor poate fi aplicată în particular dacă, spre exemplu, cresc costurile pentru achiziționarea de hardware și software sau energie, pentru utilizarea rețelelor de comunicații sau pentru forța de muncă.
- (d) Clientul va despăgubi UTA (suplimentar față de tarife de servicii) pentru costurile de stornare sau pentru alte costuri suportate de UTA din motive pentru care clientul este responsabil.
- 9. Facturare și plata corespunzătoare**
- (a) Obligația de plată a clientului pentru Serviciile furnizate de UTA și/ sau de Partenerul UTA de Servicii derivă din utilizarea Serviciilor și devine exigibilă la data primirii facturii emise de UTA de către Client.
- (b) UTA va factura de două ori pe lună Serviciile primite de client, arătând taxa pe valoare adăugată. UTA va emite factura pentru fiecare țară în moneda națională valabilă în țara respectivă. Clientul va efectua plata către UTA în moneda convenită în mod individual. În cazul în care această monedă diferă de moneda valabilă în țara respectivă, se va aplica cursul de schimb relevant din ziua facturării
- (c) Cu excepția cazului în care Părțile decid în mod contrar, clientul va plăti facturile în termen de două (2) săptămâni de la primirea acestora.
 - (d) Clientul trebuie să verifice facturile emise de UTA imediat după primirea acestora și trebuie să notifice UTA în scris (inclusiv prin intermediul e-mailului) în termen de cel mult două (2) luni de la data emiterii facturii, precizând toate motivele reclamației sale și informațiile aferente, incluse în factură. În cazul în care clientul nu trimite notificarea în timp util, factura se consideră aprobată, cu excepția cazului în care verificarea facturii a fost imposibilă, independent de culpa clientului. UTA va sublinia această consecință juridică în mod separat în cadrul facturii emise
 - (e) În cazul în care clientul nu plătește debitul către UTA în perioada de plată convenită, spre exemplu

z.B. wegen der Nichteinlösung von Lastschriften und Scheck- oder Wechselprotesten, gerät er ohne Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugsschadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.

(f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.

(g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorabankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.

10. Eigentumsvorbehalt

Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums

(a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.

(b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.

(c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.

(d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.

(e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.

12. Sperre von Akzeptanzmedien

UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,

(a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,

(b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder

(c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.

13. Haftungsbeschränkung

(a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.

(b) Für Schäden aufgrund einer einfachen fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.

(c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.

(d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.

din cauza reclamațiilor cu privire la debitele restante, chitanțe sau facturi, clientul va fi considerat că și-a încălcat obligația fără altă formalitate. UTA își rezervă dreptul de a cere despăgubiri pentru astfel de încălcări. Clientul nu va fi considerat în culpă atâta timp cât îndeplinirea obligației de plată nu este realizată din cauza unei circumstanțe pentru care clientul nu este responsabil.

(f) În cazul în care o terță parte prestează Serviciile pentru client, UTA poate obiecta la aceasta și poate refuza Serviciul oferit de terță parte, chiar dacă clientul nu se opune ca Serviciul să fie prestat de terță parte.

(g) Cu excepția cazului în care o altă metodă de plată a fost agreată în mod expres, plățile vor fi efectuate prin intermediul debitorilor directe SEPA. În acest caz, clientul este obligat să acorde UTA un mandat de debitare directă SEPA. UTA va trimite clientului o notificare prealabilă cel târziu cu o (1) zi bancară înainte de debitarea respectivă. Pentru toate creanțele de rambursare (spre exemplu, solduri de credit pentru produse neplătite, depozite), clientul va preciza contul de decontare UTA. Clientul autorizează UTA să efectueze rambursări în contul curent de facturare. UTA are dreptul să compenseze propriile creanțe față de client împotriva acestor creanțe de rambursare.

10. Dreptul de retenție a proprietății

Până la plata integrală a tuturor creanțelor prezente și viitoare ale UTA conform Contractului de Client și a unei relații comerciale curente (creanțe garantate), toate bunurile livrate de Partenerul UTA de Servicii rămân proprietatea UTA. Produsele supuse dreptului de retenție a proprietății nu pot fi gajate sau cedate unor terți înainte de plata integrală a creanțelor garantate. Clientul trebuie să informeze în scris și imediat UTA cu privire la orice cerere de deschidere a procedurii de insolvență sau cu privire la accesul oricărui terț (spre exemplu, sechestru) cu privire la bunurile aparținând UTA. În cazul în care clientul acționează prin încălcarea contractului, în particular în caz de neplată a prețului de achiziție, UTA va avea dreptul de a rezilia contractul, conform dispozițiilor statutare și/ sau să revendice bunurile supuse dreptului de retenție a proprietății. Revendicarea nu implică o notificare de reziliere; dimpotrivă, UTA are doar dreptul de a revendica bunurile și de a-și rezerva dreptul de reziliere. În cazul în care clientul nu plătește prețul de achiziție, UTA va fi îndreptățită să își exercite aceste drepturi doar în situația în care a stabilit anterior un termen de plată pentru client sau dacă stabilirea unui astfel de termen este neglijabilă în conformitate cu dispozițiile legale. Dreptul de retenție a proprietății se extinde asupra produselor rezultate dintr-o prelucrare sau combinare a mărfurilor la valoarea lor integrală, prin care UTA este considerat producătorul. Dacă, în cazul prelucrării sau combinării ale unor bunuri ale unor terți, aceștia din urmă dețin la rândul lor dreptul de proprietate, UTA dobândește coproprietatea în mod proporțional cu valoarea facturilor bunurilor procesate sau combinate. Aceleași reguli se vor aplica produsului rezultat, cât și mărfurilor livrate sub rezervarea proprietății.

11. Obligația de notificare și răspunderea în cazul utilizării neautorizate a unui suport de acceptare

(a) În cazul în care clientul descoperă pierderea sau furtul, utilizarea abuzivă sau orice altă utilizare neautorizată a unui dintre suporturile de acceptare utilizate de acesta sau dacă există suspiciuni relevante în acest sens, acesta va notifica imediat UTA, specificând numele clientului și numărul suportului de acceptare, numărul de înmatriculare al vehicului, precum și țara, locul, ora și tipul incidentului („Notificarea de Blocare”). Notificarea de Blocare poate fi făcută prin telefon, e-mail, fax sau în scris la datele de contact furnizate clientului în acest scop (a se vedea www.uta.com/servicecenter). No-tificarea de Blocare este considerată primită de îndată ce clientul a furnizat toate informațiile necesare pentru verificarea legitimității.

(b) Clientul trebuie să notifice în scris orice furt sau utilizare abuzivă a suportului de acceptare la autoritatea de poliție competentă și trebuie să furnizeze UTA o copie a raportului respectiv.

(c) În cazul în care clientul detectează daune sau disfuncționalități ale suportului de acceptare, acesta va notifica imediat în scris UTA în această privință. UTA va furniza clientului un suport nou de acceptare în schimb. În cazul în care clientul este responsabil pentru deteriorarea sau incapacitatea suportului de a funcționa, clientul va suporta costurile înlocuirii la cererea UTA. În acest din urmă caz, o schimbare poate fi condiționată de asumarea prealabilă a costurilor.

(d) Clientul răspunde pentru toate pretențiile UTA care decurg din Tranzacțiile efectuate prin utilizarea necorespunzătoare a suportului de acceptare până la implementarea Notificării de Blocare în sistemul de autorizare UTA, în conformitate cu Secțiunea 11(a) (această implementare trebuind să fie efectuată imediat și nu mai târziu de două (2) ore de la data primirii). Clientul răspunde de asemenea pentru pretențiile care decurg din Tranzacțiile efectuate în pofida faptului că Notificarea de Blocare a fost implementată în sistemul de autorizare UTA, în cazul în care clientul este în culpă pentru utilizarea necorespunzătoare a suportului de acceptare. Aceste prevederi se aplică în particular în cazul în care clientul își încalcă obligațiile de a gestiona suportul de acceptare (în special codul PIN) în conformitate cu Secțiunea 3 sau dacă a permis utilizarea necorespunzătoare prin încălcarea deliberată sau neglijentă a obligațiilor sale contractuale. În cazul în care UTA nu a făcut tot posibilul în mod rezonabil să prevină utilizarea necorespunzătoare în cadrul sistemelor tehnice existente, va fi luată în considerare o neglijență contributivă corespunzătoare din partea UTA.

(e) Clientul răspunde de asemenea pentru Tranzacțiile efectuate cu un suport de acceptare falsificat, cu condiția ca falsificarea să fie facilitată de o încălcare a obligațiilor clientului în conformitate cu Secțiunea 3.

12. Restricționarea suporturilor de acceptare

UTA va bloca suportul de acceptare al clientului la primirea unei Notificări de Blocare de la client. UTA poate bloca suporturile de acceptare din motive de fapt, luând în considerare interesele legitime ale clientului. Clientul trebuie să fie notificat fără întârziere cu privire la blocarea acestuia. Există în special un motiv obiectiv

(a) dacă există indicii cu privire la o utilizare necorespunzătoare sau la iminența unei astfel de utilizări,

(b) dacă se produce o depășire a plafonului de tranzacționare în conformitate cu Secțiunea 5, sau

(c) dacă respectivul client își încalcă obligațiile ce reies din contractul cu clientul (inclusiv din aceste TCG).

13. Limitarea răspunderii

(a) UTA răspunde fără limitare pentru daunele rezultate din vătămarea vieții, a integrității corporale sau a sănătății care se bazează pe o încălcare intenționată sau cu neglijență a obligațiilor UTA. UTA este, de asemenea, răspunzătoare, fără limitare, pentru alte daune care se bazează pe o încălcare intenționată sau cu culpă gravă a obligațiilor UTA.

(b) Pentru daunele cauzate de încălcarea din neglijență simplă a unor obligații care sunt fundamentale pentru executarea rezonabilă și corectă a contractului și pe îndeplinirea căruia clientul se bazează și se poate baza (obligații cardinale), răspunderea UTA este limitată la daunele previzibile obișnuite.

(c) Daunele previzibile obișnuite se ridică la maximum 10.000 EUR.

(d) Orice alte cereri de acoperire a daunelor sunt excluse cu observarea Secțiunii 13(e) de mai jos.

- (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.
14. Kündigung und Vertragsende
- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
- (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
- (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
- (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- < Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
- (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
- (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandats, oder
- (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten nach Ziffer 6 nicht nachkommt.
- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.
15. Datenschutz
- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Edenred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landesgesellschaften: www.uta.com/unternehmen). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adressdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartendruckungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter www.uta.com/datenschutz/erklarung veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.
- < Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).
- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aschaffenburg, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.
17. Verschiedenes
- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) Limitierungen de răspundere și excluderile de răspundere conform acestei Secțiunii 13 nu afectează răspunderea UTA în conformitate cu dispozițiile legale obligatorii din Legea din Germania privind răspunderea pentru produse, în legătură cu ascunderea frauduloasă a unui defect sau a asumării unei garanții pentru calitatea unui obiect.
- (f) Această Secțiune 13 se aplică oricărei pretenții împotriva UTA de către client, indiferent de temeiul legal, în special în legătură cu răspunderea contractuală sau delictuală.
- (g) În măsura în care răspunderea UTA este limitată sau exclusă în conformitate cu această Secțiune 13, limitările sau excluderile se aplică și răspunderii personale a angajaților UTA, a reprezentanților legali și a agenților supleanți în cazul pretențiilor directe ale clientului.
14. Încetarea contractului
- (a) Contractul de Client este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și rămâne în vigoare până când este încetat de oricare dintre părți în conformitate cu această Secțiune 14.
- (b) Clientul poate rezilia Contractul de Client în integralitate sau cu privire la suporturile individuale de acceptare, prin trimiterea unei notificări cu șapte (7) zile calendaristice înainte de sfârșitul lunii. Nu sunt necesare motive. Sunt excluse alte drepturi obișnuite de reziliere.
- (c) UTA poate rezilia Contractul de Client în integralitate sau cu privire la suporturile individuale de acceptare, prin trimiterea unei notificări cu treizeci (30) de zile calendaristice înainte de sfârșitul lunii. Nu sunt necesare motive.
- (d) Nu este adusă atingere dreptului fiecărei părți de a rezilia cu cauză Contractul de Client în integralitate sau cu privire la suporturile individuale de acceptare.
- < Cauză pentru încetarea de către UTA există
- (aa) în situația utilizării necorespunzătoare repetate a unui suport de acceptare,
- (bb) în situația neachitării creanțelor UTA ulterior scadenței și ulterior primirii unei notificări în acest sens,
- (cc) în situația revocării ordinului agreeat de debitare directă sau a mandatului SEPA de debitare directă, sau
- (dd) în situația deteriorării bonității clientului sau în situația în care clientul nu își îndeplinește obligațiile potrivit Secțiunii 6.
- (e) Orice situație de încetare necesită o notificare de încetare în formă scrisă și de vine efectivă la data primirii acestei notificări.
- (f) La momentul la care devine efectivă încetarea, clientul va înceta să mai utilizeze suporturile de acceptare și le va returna imediat către UTA sau le va distruge în cazul în care UTA solicită acest lucru.
15. Protecția datelor
- (a) UTA prelucrează datele cu caracter personal exclusiv în conformitate cu prevederile legislației privind protecția datelor (în special (GDPR) și Legea federală germană privind protecția datelor (BDSG)) în scopuri proprii (în special pentru a furniza Serviciile datorate în temeiul Contractului de Client). Sub rezerva permisibilității prevăzute de legislația privind protecția datelor, aceasta include și transferul de date cu caracter personal către terți (de exemplu, către Partenerii UTA de Servicii).
- (b) UTA are dreptul să proceseze datele de bază și datele de tranzacție ale clientului și ale persoanelor de contact ale acestuia și ale angajaților (e.g., angajați), în măsura în care acest lucru este necesar pentru întreținerea obișnuită și/sau executarea corectă a serviciilor. UTA - obținând consimțământul clientului prin încheierea Contractului de Client - va transfera datele generate în cursul tranzacțiilor comerciale trimise de către client către UTA (incluzând parțial și datele cu caracter personal) în scopuri specifice, în special în cadrul Grupului UTA/Edenred (de exemplu, către alte companii UTA din străinătate - www.uta.com/ro-compania). Scopul transferului de date, precum datele companiei și datele de contact, precum și informații despre tranzacțiile comerciale efectuate, este îndeplinirea obligațiilor contractuale, precum și îmbunătățirea ofertelor de servicii către client. Orice prelucrare ce include și transferul datelor cu caracter personal se realizează în conformitate cu regulamentele privind protecția datelor. În cazul unui transfer de date cu caracter personal către UTA, clientul garantează că este îndreptățit să facă acest lucru. Acolo unde este cazul, clientul este obligat să încheie un contract separat de procesare a datelor cu UTA (de exemplu, în cazul imprimării personalizate a cardurilor de servicii). Notificarea curentă privind protecția datelor UTA este publicată pe pagina www.uta.com/ro/politica-confidentialitate.
- (c) Clientul se obligă să informeze Utilizatorii Autorizați și alte persoane care lucrează pentru client și ale căror date sunt prelucrate de UTA, despre notificarea UTA privind protecția datelor.
16. Legea aplicabilă și jurisdicția competentă
- (a) Acești TCG și relația contractuală cu clientul, precum și toate pretențiile rezultând din acestea sau în legătură cu acestea, incluzând cele privind răspunderea civilă delictuală, sunt guvernate de legislația germană – dar supuse următorului drept de a se putea alege legea din țara clientului - excluzând prevederile privind conflictul de legi aplicabile în temeiul acelei legi, precum și Convenția ONU asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (CISG). Sub condiția ca litigiul în temeiul Secțiunii 16(b) să se desfășoare la sediul local al părții, UTA poate alege legea locului de jurisdicție în locul legii germane (alegerea ulterioară a legii în favoarea legii de origine a clientului), cu condiția ca clientul să nu se opună unei astfel de alegeri în termen de o (1) lună de la data la care află de această alegere. UTA va decide cu privire la alegerea ulterioară a legii prin declararea în scris, cel târziu la data depunerii declarației de creanță, către client al acestui aspect, și, în același timp, va informa clientul cu privire la dreptul său de a o contesta. Alegerea ulterioară a legii se extinde exclusiv la obiectul respectiv al litigiului și nu are niciun efect suplimentar dincolo de acesta.
- < Paragraful precedent nu va aduce atingere prevederilor Secțiunii 4, adică contractele pentru achiziția de Servicii prestate de Partenerii UTA de Servicii sunt guvernate de legea aplicabilă acelor contracte (i.e., de regulă fiind legea aleasă și menționată în termenii și condițiile generale ale Partenerilor UTA de Servicii).
- (b) Locul de jurisdicție exclusiv - și internațional - pentru toate disputele care decurg din sau în legătură cu Contractul de Client, inclusiv pentru pretenții derivând din răspunderea civilă delictuală, este Aschaffenburg, Germania, sau locul general de competență local de la sediul părții. Nu se aduce atingere dispozițiilor legale imperative, în special privind jurisdicția exclusivă. De asemenea, nu se aduce atingere Secțiunii 4, adică pentru litigiile care decurg din sau în legătură cu un contract pentru furnizarea de Servicii de către Partenerii UTA de Servicii, se aplică locul de jurisdicție convenit în conformitate cu Secțiunea 4(f).
17. Diverse
- (a) În cazul în care vreo prevedere a acestor TCG este sau devine nulă/inaplicabilă, nu se va aduce atingere validității celorlalte dispoziții din aceste TCG.
- (b) Clientul poate compensa propriile creanțe împotriva creanțelor UTA numai dacă cererea reconvențională este incontestabilă sau dacă a fost stabilită în mod legal sau dacă privește cererile reconvenționale din același raport juridic; acest lucru se aplică și exercitării drepturilor de retenție de către client.
- (c) Nu există înțelegeri orale separate.
- (d) În măsura în care prevederile acestor TCG se referă la necesitatea unor formalități în scris, atunci declarații în format fizic sau electronic, precum email sau fax, se consideră a fi suficiente pentru

- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.
- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

conformarea cu cerința formei scrise.

- (e) UTA are dreptul de a transfera drepturile și obligațiile sale în temeiul Contractului de Client către MercedesService Card GmbH & Co. KG, Germania. De asemenea, UTA are dreptul, în orice moment, chiar și fără acordul clientului, să transfere întregul Contract de Client sau drepturile și obligațiile individuale ale acestuia către o companie afiliată acesteia în sensul secțiunii 15 din Legea societăților pe acțiuni din Germania (AktG). UTA va informa clientul în scris cu privire la transferul contractului în timp util.
- (f) TCG în limba germană se aplică și relațiilor de afaceri cu clienți străini (i.e., alții decât clienții germani). Această variantă tradusă în limba română și pusă la dispoziția clientului român, sau varianta tradusă în limba engleză, reprezintă doar un serviciu special oferit de UTA, dar nu este obligatoriu din punct de vedere juridic, ci servește doar scopului unei mai bune înțelegeri. În cazul unei dispute privind interpretarea conținutului TCG, textul în limba germană are întotdeauna prioritate.

Stand: 03/2022

Ultima actualizare: 03/2022

Declarație de confidențialitate cu privire la cererea formulată de către clienții noi UTA

Prin intermediul acestei declarații vă informăm cu privire la prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, precum și la drepturile dumneavoastră asociate.

1. Operator pentru prelucrare

UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG
Heinrich-Eckstein-Str. 1
63801 Kleinostheim/Main
Telefon +49 (0) 6027 5 09-0
Fax +49 (0) 6027 509-77177
E-mail info@uta.com
Internet www.uta.com

Reprezentantul operatorului

Pierre Jalady

2. Date de contact ale responsabilului pentru protecția datelor

Îl puteți contacta pe responsabilul nostru pentru protecția datelor prin poștă la adresa menționată mai sus, cu mențiunea suplimentară „Datenschutzbeauftragter” („Responsabil pentru protecția datelor”) sau prin e-mail la adresa:

datenschutz@uta.de

3. Scopurile și temeiurile legale ale prelucrării

Prelucrăm datele dumneavoastră cu caracter personal ținând cont de Regulamentul general UE privind protecția datelor (DSGVO), precum și de Legea federală fundamentală în domeniul protecției datelor (BDSG) și cu respectarea reglementărilor specifice în funcție de sector (legi speciale) cu dispozițiile relevante cu privire la protecția datelor.

3a. Pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale (articolul 6 alineatul 1 lit. b din Regulamentul general privind protecția datelor)

În cazul unei cereri de inițiere a unei relații unui client cu UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, prelucrăm datele comunicate de dumneavoastră pentru încheierea contractului și pentru evaluarea riscului economic care urmează a fi asumat de noi.

- Prelucrarea datelor în cadrul unui raport comercial

În situația în care este încheiat un contract, prelucrăm datele dumneavoastră pentru realizarea raportului contractual. Datele cu caracter personal prelucrate în acest sens includ date de bază (de exemplu denumirea societății, adresa), datele unei persoane centrale de contact, precum și toate datele care ne sunt necesare din partea dumneavoastră pentru scopuri de decontare (de exemplu număr de identificare în calitate de plătitor al taxei pe valoarea adăugată, date bancare) în cadrul raportului contractual. Din această categorie fac parte și procesele de prelucrare, realizate în asociere cu expedierea de medii de acceptare.

Încheierea, respectiv executarea raportului contractual nu este posibilă fără prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal.

- Utilizarea de date în caz de întârziere de plată

În cazul unei întârzieri de plată, dispunem de posibilitatea de a cesiona creanțele către terți. În acest sens, toate datele necesare sunt comunicate în ponderea necesară în scop de prelucrare a procesului de recuperare a creanței către terțul respectiv (de exemplu firmă de recuperare creanțe).

3b. Comandarea de produse & servicii (articolul 6 alineatul 1 lit. b din Regulamentul general privind protecția datelor)

La comandarea și utilizarea de produse / servicii din categoriile menționate în cele ce urmează poate apărea necesitatea de prelucrare de date suplimentare cu caracter personal, în plus față de datele menționate anterior. Acestea includ în principal:

- Medii de acceptare (carduri de servicii, aparate de taxare)

Date referitoare la autovehicul (de exemplu proprietarul autovehiculului sau latorul, numărul de înmatriculare a autovehiculului), datele conducătorului auto (adresare diferită de expediere sau numele diferit în cazul imprimării cardului de servicii).

Datele de contact în format electronic (adresa de e-mail) în scop de informare cu privire la un nou document de facturare sau pentru comunicarea detaliilor de facturare sau în cadrul înregistrării de utilizatori noi ai secțiunii dedicate exclusiv clienților UTA sau în cazul utilizării funcției de feedback în cadrul UTA Stationsfinder APP. La nivelul aplicației prelucrăm în mod suplimentar datele dumneavoastră referitoare la locație, pentru a vă putea indica cel mai apropiat punct de utilizare.

- Servicii digitale (secțiunea exclusivă pentru clienți UTA, facturarea electronică - E-Invoicing, transmiterea în format electronic a datelor, harta stațiilor - UTA Stationsfinder APP)

- (taxă de drum) procedura de înregistrare

Datele clientului în scopuri de validare (de exemplu datele de bază ale companiilor), prelucrarea tuturor datelor solicitate de către operatorul sistemului de taxare (variază în funcție de sistemul de utilizare).

În cadrul procedurii de înregistrare pentru utilizarea de sisteme plată a taxei de drum sau la emiterea de carduri de servicii ale terților de către UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG prelucrăm fără excepție datele cu caracter personal, solicitate cu titlu imperativ de către partenerul afiliat/ operatorul de sistem. Pentru legitimarea datelor dumneavoastră care ne sunt comunicate în cadrul procesului de înregistrare, poate exista necesitatea de a dovedi informațiile respective pe bază de documente corespunzătoare (de exemplu cartea vehiculului) în raport cu partenerii afiliați / operatorii de sistem.

Pentru a vă putea oferi asistență completă în cadrul întrebărilor suplimentare posibile sau în cazurile de executare de către operatorul sistemului de taxare sau de către organele naționale de executare, stocăm și la nivel intern toate datele comunicate de dumneavoastră în cadrul procedurii de înregistrare.

- Administrarea creditelor

La formularea unei înregistrări la credit (de exemplu la nivelul unui MercedesServiceCard), comunicăm toate informațiile relevante cu privire la valorificarea creditelor existente cu societatea care efectuează înregistrarea respectivă la credit (de exemplu Daimler AG). Acest demers se realizează pentru a vă putea informa cu privire la ofertele în perioada de valabilitate a înregistrării la credit.

Toate prelucrările datelor dvs. cu caracter personal din procedura de prelucrare amentionată privind scopurile pre-contractuale sau contractuale se bazează pe art. 6 paragraful 1 lit. c din Regulamentul general privind protecția datelor.

3c. În temeiul unui interes legitim al UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG (articolul 6 alineatul 1 litera f din Regulamentul general privind protecția datelor)

Prelucrăm datele dumneavoastră și după executarea efectivă a contractului, pentru a respecta interesele legitime deținute de noi și de către terți. Aceste prelucrări sunt efectuate în baza articolului 6 alineatul 1 litera f din Regulamentul general privind protecția datelor. Aceste prelucrări sunt reprezentate de:

- Evaluarea riscului economic care urmează a fi asumat (calculul bonității)

Pentru finalizarea demersurilor destinate inițierii relațiilor comerciale, precum și pentru monitorizarea unei relații existente cu un client – în special în caz de întârziere de plată – apelăm la asistența oferită de către birourile de credit. Acestea evaluează, în baza informațiilor existente, printre altele și a datelor dumneavoastră cu caracter personal, riscul incapacității de plată. Rezultatul este examinat din nou personal în cadrul societății noastre și este evaluat cu raportare la consecințele potențiale pentru raportul comercial de către un angajat al UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG.

Nu este elaborat un rating complet automatizat.

- Publicitate pentru propriile produse și servicii

Declarație de confidențialitate cu privire la cererea formulată de către clienții noi UTA

În cazul în care nu ne sunt comunicate persoane de contact pentru aspectele de natură publicitară, utilizăm datele menționate cu privire la persoana centrală de contact și vă informăm în cadrul raportului contractual cu privire la produsele și serviciile UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG, precum și ale întreprinderilor noastre afiliate.

Dispuneți de posibilitatea de a revoca în orice moment comunicarea, cu efect pentru viitor.

Alte forme de prelucrare a datelor dumneavoastră pentru respectarea interesului nostru legitimit pot fi reprezentate de:

- Măsurile pentru coordonarea activităților și perfecționarea produselor și serviciilor proprii

Monitorizarea internă în scop de gestionare a raportului comercial existent.

- Prevenire

Pentru prevenirea infracțiunilor monitorizăm conduita de utilizare și folosirea mediilor dumneavoastră de utilizare.

- Verificarea și optimizarea procedurilor pentru analiza necesarului și pentru abordarea directă a clienților; inclusiv segmentarea internă a clienților

3d. În baza aprobărilor (articolul 6 alineatul 1 litera c din Regulamentul general privind protecția datelor)

În măsura în care ne-ați transmis un acord cu privire la prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal pentru anumite scopuri (a se vedea detaliile în cele ce urmează), este asigurată legalitatea acestei prelucrări în baza acordului dumneavoastră. Un acord exprimat poate fi revocat în orice moment. Această prevedere se aplică și cu privire la revocarea acordurilor exprimate în raport cu noi eventual înainte de intrarea în vigoare a Regulamentului general privind protecția datelor, ceea ce înseamnă înainte de data de 25 mai 2018. Vă rugăm să aveți în vedere că revocarea este valabilă numai pentru viitor. Prelucrările efectuate înainte de revocare nu sunt afectate de aceasta.

- Abonarea la newsletter pentru abordarea în scop publicitar

Newsletter-urile vă sunt transmise numai în baza unui acord distinct.

- Garanții (personale)

În cazul garanțiilor personale constituite de către terți (garant terț), UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG prelucrează toate datele personale necesare, împreună cu informațiile cu privire la situația economică și financiară a unui terț.

3e. Pentru îndeplinirea obligațiilor legale în coroborare cu articolul 6 alineatul 1 litera c din Regulamentul general privind protecția datelor

În cadrul proceselor economico-financiare și pentru îndeplinirea cerințelor legale de arhivare.

4. Categoriile de destinatari ale datelor cu caracter personal

La nivelul intern al întreprinderii, beneficiază de acces la datele dumneavoastră toate structurile care au nevoie de aceste date cu titlu imperativ pentru îndeplinirea obligațiilor noastre contractuale și legale.

Prestatorii de servicii obligați în temeiul prevederilor contractuale și prepușii pot intra de asemenea în contact cu datele dumneavoastră. Acești parteneri sunt obligați de noi corespunzător prin contract să respecte, la prelucrarea în calitate de intermediar, în mod corespunzător instrucțiunile cu privire la protecția datelor și oferă asistență în beneficiul UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG la derularea raportului comercial cu dumneavoastră.

Printre altele, apelăm la intermediari care asigură prelucrarea datelor pentru următoarele servicii: asistența / administrarea / dezvoltarea de aplicații electronice / IT, servicii de Call Center, ștergerea și eliminarea datelor, expedierea de materiale publicitare, Website-Hosting, organizarea paginii de internet, letter-shop, securitate, validarea datelor de adresă, verificarea licențelor de transport, asistența procedurală (24/7), autorizări online, servicii de asistență în caz de defecțiune.

În condiții speciale, prelucrăm împreună cu partenerii de afaceri datele dumneavoastră cu caracter personal. În acest context, fiecare parte prelucrează datele dumneavoastră exclusiv în funcție de scopul prevăzut și în contextul unei responsabilități împărțite. Această structură contractuală există în cadrul:

- Parteneriate de distribuție / Modele de colaborare

În modelele în care partenerii de distribuție implicați se regăsesc într-un raport de distribuție independent cu dvs., se poate întâmpla să aibă loc un schimb de date în cursul colaborării. Orice prelucrare a datelor dvs., incl. prelucrarea ulterioară a datelor primite anterior de către un partener cu care colaborăm se bazează pe raportul contractual direct cu dvs. Nu există obligativitatea ulterioară a informării cu privire la prelucrarea datelor de către partenerii de colaborare, fiindcă se consideră că, în urma raportului contractual independent cu partenerii de colaborare, sunteți informați de către aceștia cu privire la prelucrarea datelor dvs. Nu avem autoritatea de informare a respectivului partener de colaborare.

- activităților cu societăți din cadrul concernului sau cu întreprinderi afiliate

- serviciilor de decontare

Furnizori externi de servicii

În cadrul îndeplinirii obligațiilor contractuale apelăm în parte la furnizori externi de servicii. Apelăm la aceștia pentru următoarele servicii: informații referitoare la bonitate, înregistrări privind taxa de drum, servicii logistice, servicii de rambursare, proceduri de recuperare a creanțelor, decontarea veniturilor asociate serviciilor prestate în cadrul procedurii de rambursare a cheltuielilor

În toate situațiile menționate mai sus ne asigurăm că terții au acces exclusiv la datele cu caracter personal necesare pentru prestarea serviciilor individuale.

Destinatari suplimentari

De asemenea, avem posibilitatea de a comunica datele dumneavoastră către destinatari suplimentari, de exemplu către autorități, pentru îndeplinirea obligațiilor legale de notificare, de exemplu case de asigurări sociale, autorități financiare sau autorități de urmărire penală.

Foarte important: În nicio situație, UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG nu vinde datele dumneavoastră către terți.

5. Comunicarea de date într-un stat terț

În situația în care vom solicita prelucrarea datelor dumneavoastră de către un prestator de servicii din afara spațiului UE / SEE, prelucrarea se realizează numai în măsura în care a fost confirmat pentru statul terț în cauză de către Comisia Europeană un nivel corespunzător de protecție a datelor sau dacă există alte garanții corespunzătoare pentru protecția datelor.

6. Durata stocării datelor

Datele dumneavoastră sunt șterse imediat ce acestea nu mai sunt necesare pentru scopurile menționate mai sus. În acest context există, printre altele, posibilitatea ca datele dumneavoastră să fie stocate cât timp pot fi invocate pretenții împotriva societății noastre (termen legal de prescripție – 3 ani). În mod suplimentar, stocăm datele dumneavoastră în măsura în care ne revine obligația legală în acest sens. Aceste obligații sunt întemeiate, printre altele, de prevederile din Codul Comercial și Codul Fiscal.

7. Drepturile persoanelor vizate

Dispuneți de posibilitatea de a solicita la adresa menționată mai sus în orice moment informații cu privire la datele stocate în asociere cu persoana dumneavoastră. În mod suplimentar, vă revine dreptul de corectare sau ștergere, de limitare a prelucrării sau de formulare a unei obiecții.

8. Drept de formulare a contestațiilor

Dispuneți de dreptul de a formula o plângere adresată responsabilului menționat mai sus pentru protecția datelor sau unei autorități competente pentru supravegherea datelor. Autoritatea competentă pentru supravegherea în cazul protecției datelor în cazul nostru este ist:

Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht (Autoritatea landului Bavaria pentru supravegherea în domeniul protecției datelor)

Promenade 27
91522 Ansbach